

Fachverband Chinesisch e.V.

Abs.: Prof. Dr. Andreas Guder
Fachverband Chinesisch e.V.
Ostasiatisches Seminar
Fabeckstr. 23-25, 14195 Berlin



An alle Mitglieder des Fachverbands Chinesisch e.V.

Mitglieder-Jahresbrief 会员年度通讯

Januar 2024

Sehr geehrte Damen und Herren,
liebe Mitglieder des Fachverbands Chinesisch,
尊敬的女士们、先生们，亲爱的会员们：
大家好！

zum chinesischen neuen Jahr möchte Ihnen der Vorstand des Fachverbands traditionsgemäß einen kurzen jährlichen Überblick über vergangene und geplante Aktivitäten geben: 在中国新年到来之际，德语区汉语教学协会的理事会一如既往地在此时向您简要介绍当前和计划中的活动。

Für uns alle hat im vergangenen Jahr die Post-Corona-Zeit begonnen: Die ersten Studierenden sind wieder nach China gegangen und zurückgekehrt, die ersten Austauschreisen wurden durchgeführt, insgesamt scheint sich die bilaterale Situation zu entspannen und der persönliche Austausch wieder möglich zu sein.

对于我们所有人来说，过去的一年就是后疫情时代的开始：第一批大学生前往中国留学并返回，第一批中学生交流成功举行。总体而言，双边局势似乎正在缓和，人员交流再次成为可能。

Die Bundesregierung hat im Juli 2023 erstmals eine ressortübergreifende und umfassende China-Strategie veröffentlicht, in der am Ende ein allseitiger Ausbau der sogenannten "China-Kompetenz" sowie eine Intensivierung des Austauschs gefordert wird. Diese Initiative begrüßt der Fachverband sehr, hatte allerdings seinerseits bereits im März 2023 bei Bundeskanzleramt, Auswärtigem Amt und Finanzministerium eine von der föderalen Kultusbürokratie unabhängige „Bundesakademie für außereuropäische Fremdsprachen“ angeregt, um den vielen Unwägbarkeiten und fehlenden Standards in Bezug auf Sprachkompetenzen, Dolmetscherausbildung oder Übersetzungsleistungen entgegenzutreten.

2023年7月，联邦政府首次发布跨部门的综合性中国战略，最后要求全面拓展所谓“中国能力”并加强交流。我协会十分赞成政府的这一举措，但已于2023年3月向联邦总理府、外交部和财政部建议，成立一个独立于联邦政府教育机构之外的“联邦非欧洲外语学院”，以解决许多在语言技能、口译培训或笔译服务方面难以估量且缺乏标准的问题。

Am 15.12.2023 hat nun die CDU/CSU-Fraktion im Bundestag eine Anfrage zur Förderung von China-Kompetenz gestellt, die auch die von uns geforderte Bundesakademie, die Ausbildung von Dolmetschern und die Verbreitung von Chinesisch-Unterricht zum Inhalt hatte, und in der wir einige weitere für unsere Arbeit essentielle Punkte unterbringen konnten (Bundesdrucksache 20/9815). So ist es uns gelungen, die Anliegen des Fachverbands Chinesisch und die Problematik der Chinesisch-Kompetenz in der Gesellschaft in die Politik zu tragen.

2023年12月15日，基民盟/基社盟向联邦议院提交了一份提升中国能力的请求，其中也包括我们在建议中所呼吁的联邦学院的成立、口译人员的培训以及汉语课程的扩展等内容，并将我们认为对我们的工作至关重要的更多要点纳入其中。(参看：Bundesdrucksache 20/9815) 如此我们成功地将我们德语区汉语教学协会的议题和德国社会的中文能力问题带入政治层面。

Außerdem wurde im letzten Jahr mit Hilfe einer (in der Antwort der Bundesregierung ebenfalls erwähnten) BMBF-KMK-AA-Arbeitsgruppe „Chinesisch als Fremdsprache“ ins Leben gerufen die zum ersten Mal eine bundesweite Forschungsförderlinie des BMBF zum Thema "Chinesisch als Fremdsprache" zur Folge haben soll, deren Veröffentlichung wir für 2024 erwarten. An dieser Arbeitsgruppe waren zahlreiche Mitglieder unseres Verbandes beteiligt. Dazu mehr unter Punkt 4.

除此之外，我们去年还成立了一个联邦科学研究部、教育部和外交部联合主办的“汉语作为外语”工作组，其目标为首次制定德国联邦科学及研究部 BMBF 全德范围“汉语作为外语”课题研究资助政策。我们期待该资助政策能在 2024 年公布。我协会的很多会员参与了该工作组。更多详情请参阅第 4 点。

1. Tagungen und Aktivitäten des vergangenen Jahres

近一年来的会议及活动

Bereits im Herbst 2022 erschien der **Sammelband „Hànyǔ Pīnyīn in der Didaktik der chinesischen Sprache und Zeichenschrift“** als Band 17 unserer Reihe *SinoLinguistica* (Hrsg.: Dorothea Wippermann, Andreas Guder, JIN Meiling, WANG Jingling, <https://www.iudicium.de/katalog/86205-066.htm>). Zu diesem Band wurde im vergangenen Jahr am 16./17. Juni die pandemiebedingt verschobene Tagung an der Universität Frankfurt organisiert, für deren Durchführung wir Prof. Dorothea Wippermann und ganz besonders auch dem Konfuzius-Institut Frankfurt danken.

早在 2022 年秋，一本名为《Hànyǔ Pīnyīn in der Didaktik der chinesischen Sprache und Zeichenschrift》的论文集就已作为《SinoLinguistica 汉语语言学丛书》的第 17 卷出版发行（编者：Dorothea Wippermann, Andreas Guder, JIN Meiling, WANG Jingling; 慕尼黑：iudicium 2022, <https://www.iudicium.de/katalog/86205-066.htm>）。由于疫情原因，该论文集的研讨会推迟至去年 6 月 16-17 日在法兰克福大学召开。在此，我们对 Dorothea Wippermann（韦荷雅）教授为这次会议的组织召开所作的一切，尤其是对法兰克福孔子学院的鼎力支持，表示衷心的感谢。

Am 11. März 2023 fand in Göttingen die **4. Arbeitstagung zur Chinesischausbildung im Rahmen von chinabezogenen BA-/MA-Studiengängen** statt, bei der es um das Thema „Wortschatzdidaktik in Forschung und Unterrichtspraxis“ ging. Die Veranstaltung wurde in Kooperation zwischen dem Ostasiatischen Seminar der Universität Göttingen und dem Akademischen Konfuzius-Institut Göttingen organisiert.

2023年3月11日，第四届德语区汉学与中国学学士/硕士学位课程之汉语教学工作会议在哥廷根召开。此次活动由在哥廷根大学东亚研究所及哥廷根学术孔子学院共同合作举办，会议主题为“研究和教学实践中的词汇教学法”。

Nachdem es neben dem lange etablierten **Norddeutschen Chinesischlehrkräftetreffen** in Hamburg nun mit Unterstützung des Bildungsnetzwerks China im November 2023 gelungen ist, am Standort Tübingen auch ein **Süddeutsches Chinesischlehrkräftetreffen** zu veranstalten, ist angedacht, künftig beide Treffen jährlich im November zu organisieren. Wir werden rechtzeitig über den Mailverteiler und die Website darüber informieren.

业已成为传统的北德汉语教师会议2023年在德教育交流中心的支持下再次在汉堡成功举办，2023年11月，图宾根市又被选为南德汉语教师会议地点。目前计划南北两次会议均于每年11月份举行。届时我们将通过电子邮件和网站及时为您提供相关信息。

2023 erschien in unserer von Henning Klöter und Dorothea Wippermann herausgegebenen Reihe **SinoLinguistica als 18. Band** die Dissertation von TENG Shuo: "Metaphern in der chinesisch-deutschen Literaturübersetzung: eine korpusbasierte Untersuchung zu Übersetzungsproblemen und Lösungsmöglichkeiten", deren Druckkosten ebenfalls vom Fachverband unterstützt wurden.

2023年，滕硕的博士论文《中德文学翻译中的隐喻：基于语料库的翻译问题及其可能解决方案的研究》作为 Henning Klöter（韩可龍）和 Dorothea Wippermann（韦荷雅）主编的《SinoLinguistica 漢語語言學叢書》第十八卷出版。其印刷费用也获得了协会的资助。

2. Einladung zur Fachverbandstagung und Mitgliederversammlung / Vorstandswahlen **协会专业研讨会和全体会员大会/理事会选举的邀请**

Wir laden hiermit für April zur **23. Fachverbandstagung** zum modernen Chinesischunterricht ein, die zwei Wochen nach Ostern vom **11.04.-13.04.2024** von den Heidelberger Kolleginnen am Centrum für Asienwissenschaften und Transkulturelle Studien an der Universität Heidelberg ausgerichtet werden wird. Das Thema „Grenzen überwinden, China-Kompetenz vermitteln“ weist zeitgemäß über den Sprachunterricht hinaus und bietet auch zahlreiche Anknüpfungspunkte an die allseits angestrebte "China-Kompetenz".

我们诚挚邀请您参加四月份的第23届德语区汉语教学协会专业研讨会，该会议将于复活节后两周，即2024年4月11日至4月13日，由海德堡大学亚洲研究和跨文化研究中心的同事们主办。此次会议主题“跨越国界，传授中国能力”将超越语言教学的范畴，也会为各方所追求的“中国能力”提供诸多参考。

Konferenzwebsite 会议网页: <https://www.cats.uni-heidelberg.de/medien/fach23.html>

Aktuelles Programm 当前会议计划:

<https://easychair.org/smart-program/fach23/index.html>

Bis zum 15.3. (Zahlungseingang) gelten für Fachverbandsmitglieder und Studierende (einschließlich Referendare/Doktoranden) Early-Bird-Registration-Gebühren von 30 Euro (FaCh-Mitglieder mit Studierendenausweis 20 Euro). Der reguläre Teilnahmebeitrag für Nichtmitglieder beträgt 50,- EUR. Ab dem 16.3. erhöhen sich alle Teilnahmebeiträge jeweils um 20,- Euro.

3月15日之前报名者（以付款到账为准），享受早报名优惠，其参会费用标准为：协会会员及学生（包括实习生/博士生）30欧元；可提供在校学生证明的协会会员20欧元；非协会会员50欧元；从3月16日起报名者，所有参会费用均各增加20欧元。

Anmeldung über / 报名链接: <https://easychair.org/register/enter?conference=281386>

Im Rahmen dieser Tagung wird am 12.04. auch die **Mitgliederversammlung** des Fachverbands stattfinden, in deren Rahmen Sie den Vorstand unseres Verbandes kennen lernen, einen neuen Vorstand wählen oder auch selbst ihre zukünftige aktive Mitarbeit im Vorstand anbieten können.

此次汉语教学研讨会举办期间，我们的全体会员大会也将在4月12日下午举行。届时您可以认识协会的现任理事会，选举新一届理事会，您也可以表达自己未来积极参与理事会工作的愿望。

Einladung zur ordentlichen Mitgliederversammlung des Fachverbands Chinesisch e.V.

德语区汉语教学协会会员大会邀请

Datum: Freitag, den 12. April 2024, 16:00 -18:00 Uhr

会议时间: 2024年4月12日16点-18点, 星期五

Ort / 会议地点: CATS Uni Heidelberg / 海德堡大学亚洲研究和跨文化研究中心 (CATS),
Voßstraße 2, 69115 Heidelberg

Vorläufige Tagesordnung / 临时议程:

1. Tätigkeitsbericht des Vorstands 理事会工作报告
2. Bericht der Kassenwartin und der Kassenprüfung 财务主管及财务审计报告
3. Entlastung des Vorstandes und der Kassenwartin
对理事会和财务主管进行免责表决 (Entlastung)
4. Tätigkeitsberichte der Beiratssprecher (Beiratssprecher sind gebeten, vorab einen kurzen schriftlichen Bericht einzureichen.) 顾问工作报告 (请顾问团负责人提交一份简短的书面报告)
5. Beschluss zur Satzungsänderung 修订《组织章程》的决议
6. Neuwahl des Kassenwartes/der Kassenwartin 选举财务主管
7. Neuwahl des Vorstandes 选举新理事会
8. Neuorganisation der Beiräte 改组顾问团
9. Verschiedenes 其他

Änderungswünsche zur Tagesordnung sowie Anträge bitten wir dem Vorstand bis zum 15.3.2024 mitzuteilen (andreas.guder@fu-berlin.de). Sollte es eine Satzungsänderung (TOP 5) geben, werden Sie über unseren Mailverteiler rechtzeitig vor der Mitgliederversammlung darüber informiert.

如果有任何对大会议程进行更改的请求或者需要会员大会批准的申请, 请在2024年3月15日之前告知理事会(andreas.guder@fu-berlin.de)。如果章程(会议议程第5项)发生变更, 我们将在会员大会前通过群发邮件及时通知各位会员。

Der Vorstand umfasst derzeit sechs Personen. Nur persönlich anwesende Mitglieder können an der **Wahl des Vorstands** für die kommenden zwei Jahre teilnehmen. Die aktuelle Kandidat*innenliste wird allen Mitgliedern im März 2024 zugesandt.

现任理事会由六人组成。只有亲自出席会员大会的成员才能参加未来两年的理事会选举。最新参选人名单将于2024年3月发送给所有会员。

Jedes Mitglied des Fachverbands kann in den Vorstand gewählt werden. Wenn Sie für den Vorstand kandidieren möchten, bitten wir um Einsendung eines Dokuments mit folgenden Angaben an unsere 2. Vorsitzende Dr. DIAO Lan bis zum 29.2.2024: [<lan.diao1@bsb.hamburg.de>](mailto:lan.diao1@bsb.hamburg.de)

本协会的每位会员均有资格被选入理事会。如果您意欲参加本次理事会成员竞选, 请您最晚在2024年2月29日将以下材料发送至本协会副会长刁岚博士处(电子信箱: lan.diao1@bsb.hamburg.de)。

- Foto (max. 1 MB)
照片一张(大小不超过1 MB)
- Name / Institution / Funktion / kurzer Lebenslauf
姓名/所在单位/职务/简短的个人履历

- Bisheriges Engagement im Bereich Chinesisch als Fremdsprache und für den Fachverband
到目前为止在汉语作为外语教学领域以及在本协会工作的参与情况
- Angestrebtes Engagement und Ziele im Fachverband (z. B. Tagungsorganisation / Website, Schulen, Hochschulen, Bildungspolitik / Öffentlichkeitsarbeit / CHUN u.a. Publikationen etc.)
拟参与协会的工作内容及目标 (例如: 会议组织 / 网页建设、大学联络人、中学联络人、教育政策 / 公共事务、CHUN 杂志的出版等)

Die Arbeit im Vorstand ist ehrenamtlich. Reisen im Auftrag des Vorstandsvorstands können erstattet werden.

在理事会所做工作均为荣誉性质，且无报酬。因理事会委托的出差所产生的差旅费用可由协会报销。

Wir freuen uns über Ihre Bewerbungen, die vor den Wahlen über diese Mailingliste an alle Mitglieder versandt werden. Weiteres zur Wahl können Sie der Vereinssatzung entnehmen, die Sie auf unserer Website finden:

https://www.fachverbandchinesisch.de/fileadmin/user_upload/Der_Verband/Satzung/satzung_2010.pdf

我们期待您的竞选申请，也会把所有竞选者的选举材料通过电子邮件发给协会的所有会员。有关选举的具体情况请参阅网页上的协会章程（请参阅有法律效力的德文版）：

https://www.fachverbandchinesisch.de/fileadmin/user_upload/Der_Verband/Satzung/satzung_2010.pdf

3. Fachzeitschrift "CHUN – Chinesischunterricht"

协会年刊《春 CHUN – Chinesischunterricht》

Fristgerecht haben Sie im September CHUN 38 / 2023 erhalten, und vermutlich ist es nicht allen aufgefallen, dass das Editorial Management gewechselt hat: Zum ersten Mal hat Dr. Carsten Storm (Dresden) das Heft äußerst sorgfältig betreut, und wir hoffen sehr, dass er für diese Tätigkeit auch 2024 wieder zur Verfügung stehen kann.

您在9月份准时收到了杂志《春 CHUN – Chinesischunterricht》的第2023/38期，也许您还没有注意到杂志的编辑有了改变：Carsten Storm 博士（德累斯顿）首次为这本杂志做了精心细致的编辑工作，我们非常希望他也能在2024年再次承担这项任务。

Wir möchten Sie gerne wieder dazu auffordern, Ihre Forschungen, Abschlussarbeiten, fachdidaktischen Praxisberichte oder auch Rezensionen in der CHUN-Ausgabe 39 / 2024 zu veröffentlichen. Die offizielle Abgabefrist endet am 29. Februar 2024. Wissenschaftliche Beiträge (in deutscher, chinesischer oder englischer Sprache) zu Themen der chinesischen Sprachwissenschaft, Fachdidaktik und Unterrichtspraxis, ausgearbeitete Referate von Tagungen, Rezensionen zu neuen Monografien und Lehrwerken, Berichte sowie bibliografische Angaben zu relevanten Neuerscheinungen schicken Sie bitte an chun@fachverband-chinesisch.de.

欢迎您为我们协会的年刊《春 CHUN / Chinesischunterricht》踊跃投稿。投稿截止日期为2024年2月29日。有关汉语语言学、教学法与课堂实践方面的科研论文、专著书评、教材评论、会议报道以及有关新书的出版介绍等等（德、中、英三种文字均可），请您直接寄往 chun@fachverband-chinesisch.de。

Bitte empfehlen Sie auch in- und ausländischen Nichtmitgliedern, für CHUN 39 Beiträge zu verfassen und einzureichen. Die nächste Ausgabe von CHUN soll Ihnen dann wieder im Spätsommer 2024 zugesandt werden.

我们也欢迎您向国内外的非协会成员推荐我们的年刊，并请他们为《春》第 39 期投稿。下期《春》杂志将于 2024 年 9 月出刊邮寄。

Die Download-Statistik des HASP-Servers zeigt, dass die 2022 erfolgte Digitalisierung aller CHUN-Ausgaben zu einer zunehmenden Rezeption unserer Zeitschrift geführt hat: Im Durchschnitt erfolgen im Monat deutlich mehr als 500 Downloads aus dem CHUN-Archiv der Heidelberg Asian Studies Publishing (HASP), im Juli 2023 waren es sogar 1.914 Downloads – das sind mehr als 60 Downloads pro Tag! Inzwischen sind dank Arvid Storch auch die Hefte 2020 und 2021 online gegangen.

2022 年《春》过往期刊数字化以来，我们期刊的受欢迎程度不断提高。根据 HASP 服务器的下载统计，海德堡亚洲研究出版社 (HASP) 的《春》档案下载量平均每月明显超过 500 次，2023 年 7 月下载次数甚至高达 1,914 次，也就是说平均每天有超过 60 次的下载！在 Arvid Storch 的努力下，2020 年和 2021 年的《春》也已上线。

4. Erwartete Forschungsförderlinie Chinesisch als Fremdsprache des BMBF **期待中的 BMBF “汉语作为外语”的课题研究资助政策**

Weiter oben haben wir bereits auf die geplante Förderlinie des BMBF zu Chinesisch als Fremdsprache hingewiesen. Es wäre sehr zu begrüßen, wenn diejenigen Kolleginnen und Kollegen, die an der empirischen Erforschung von fachdidaktischen Fragestellungen oder der Entwicklung von analogen und digitalen Unterrichtsmaterialien oder anderen Aspekten interessiert sind, sich frühzeitig zusammenfinden, um sich über mögliche Arbeitsfelder, Anträge und Standorte entsprechend der Förderrichtlinie abzustimmen. Andreas Guder möchte daher alle entsprechend qualifizierten und interessierten Kolleginnen und Kollegen auffordern, sich mit einer kurzen Mail unter Angabe der eigenen Qualifikation, Standort und ChaF-bezogenen Forschungsinteressen bei ihm (andreas.guder@fu-berlin.de) zu melden – er wird dann eine entsprechende Fokusgruppe initiieren. Es ist zu erwarten, dass in diesem Zusammenhang einige Forschungs- und Entwicklungsstellen zu Chinesisch als Fremdsprache entstehen werden.

前面我们已经提到了联邦科学及研究部规划的汉语作为外语的课题研究资助政策。我们非常欢迎那些对教学法的实证研究、对纸质教材与数字教材的开发或者对其它研究方面感兴趣的同事，能够尽早协调，按照资助政策的要求确定可能的研究领域、项目申请和研究进度。因此，顾安达 Andreas Guder 希望所有有能力且感兴趣的同事与他联系 (andreas.guder@fu-berlin.de)，并通过简短的电子邮件说明自己的能力、工作地点以及与汉语作为外语相关的研究兴趣所在。之后他将发起组织相应的项目研究小组。期待在此背景下能够设立一些与汉语作为外语的研究与开发有关的职位。

Gerne können Sie diese Informationen an ggf. interessierte Kolleginnen und Kollegen aus den chinawissenschaftlichen Instituten, den empirischen Bildungswissenschaften und den anderen Sprachdidaktiken weitergeben – wir werden jede interdisziplinäre Unterstützung aus diesen Disziplinen für die entsprechenden Antragstellungen brauchen!

欢迎您将此信息传递给中国研究机构、实证教育学和其他语言教学法研究领域感兴趣的同事——我们需要这些学科的支持来帮助我们提出相关申请！

5. Aktive Mitarbeit im Fachverband

对协会工作的积极参与

Der Bericht zu unserer Mitgliederbefragung im Februar 2023, den Sie alle im letzten CHUN-Heft nachlesen konnten, zeigte deutlich, dass eine Reihe von Ihnen daran interessiert ist, sich in Arbeitsgruppen innerhalb des Fachverbandes zu engagieren. Ihre bevorzugten Themenbereiche waren a) die Entwicklung von Lehr- und Lernmaterialien, b) die Organisation von Vernetzungstreffen, c) Chinesisch an Schulen sowie d) die Fortbildung von Lehrkräften.

我们 2023 年 2 月所作的会员调查报告, 各位已在上一期 CHUN 杂志中读到。调查结果清楚地显示, 我们会员中的一些人有兴趣参加协会的工作组。其中最受欢迎的工作组有: a) 教学材料的开发; b) 交流会议的组织; c) 中学汉语教学以及 d) 教师进修培训。

Ihr Interesse, sich aktiv im Fachverband einzubringen, begrüßen wir sehr und sehen in der anstehenden Heidelberger Konferenz eine gute Gelegenheit zur Gründung entsprechender Arbeitsgruppen. Im Programm der Konferenz haben wir hierfür explizit ein Zeitfenster am Samstag, den 13.4. eingeplant: Hier können Sie Ihre Ideen einbringen und aktives Mitglied einer Arbeitsgruppe werden. Wir ermutigen alle interessierten Mitglieder, teilzunehmen und somit einen nachhaltigen Beitrag zur Weiterentwicklung des Fachverbandes Chinesisch zu leisten. Melden Sie sich gerne vorab bei Marion Krames: (marion.krames@web.de) – auch, wenn Sie nicht an der Heidelberger Tagung teilnehmen können - und teilen Sie uns mit, welche Themen Sie besonders interessieren.

我们非常高兴您有兴趣积极参与协会活动。我们计划利用在海德堡举行研讨会的机会, 成立相应的工作组。为此我们在会议日程中专门安排了 4 月 13 日 (星期六) 的一个时间段: 届时请您畅谈自己的想法, 并成为工作组的积极成员。我们鼓励所有有兴趣的会员参与其中, 为协会的进一步发展做出持久的贡献。即使您无法前往海德堡参加会议, 也可以将您的想法和愿望提前告知荣玛丽 (Marion Krames: marion.krames@web.de)。

Wir denken, dass die Herausforderungen durch die Künstliche Intelligenz sowie der von uns immer wieder beobachtete Mehrwert der inter- und transkulturellen Kompetenz im Schulfach Chinesisch Themen sind, die auch jenseits unseres Wirkungsbereichs mehr Diskussion verdienen. Auch entsprechende Online-Austauschforen können von uns unterstützt werden. Wir freuen uns in jedem Fall über alle bereits existierenden und noch geplanten überregionalen Initiativen Ihrerseits und wünschen allen Mitgliedern ein erfolgreiches Jahr des Drachen!

我们认为, 人工智能带来的挑战以及我们所不断观察到的跨文化能力在学校汉语科目中的附加值, 即使远超出我们的影响范围, 亦是值得更多讨论的话题。与之相关的在线交流论坛我们无论如何都会给予大力支持。无论如何, 我们对所有现有的和计划中的跨区域举措都感到高兴。祝愿所有会员龙年取得成功!

不管是龙还是龍, 希望大家能一起配套成龙、成龍!

Der Vorstand des Fachverbands Chinesisch
德语区汉语教学协会理事会

Andreas Guder 顾安达 (1.Vs.) / DIAO Lan 刁岚 (2. Vs.) / Christina Bazant-Kimmel 黎思婷
Marion Krames 荣玛丽 / JIN Meiling 金美玲 / Sabine Schlieper 史碧娜

Fachverband Chinesisch e.V.

Prof. Dr. Andreas Guder
Fachverband Chinesisch e.V.
Ostasiatisches Seminar, Fabeckstr. 23-25, 14195 Berlin



Sehr geehrtes Mitglied,

wenn Sie den Mitgliedsbeitrag als Spende steuerlich geltend machen wollen, legen Sie bitte diese Bestätigung **und** den Kontoauszug, der die Zahlung des Beitrags nachweist, Ihrem Finanzamt vor. Fördermitglieder, die einen höheren Jahresbeitrag als EUR 200 zahlen, bekommen eine entsprechende Bescheinigung zugeschickt.

Zuwendungsbestätigung

im Sinne des § 10b des Einkommensteuergesetzes an eine der in § 5 Abs. 1 Nr. 9 des Körperschaftsteuergesetzes bezeichneten Körperschaften, Personenvereinigungen oder Vermögensmassen.

- gilt nur für Beträge bis 200 € -

Art der Zuwendung: Mitgliedsbeitrag

Der Fachverband Chinesisch e. V. ist wegen Förderung internationaler Gesinnung, der Toleranz auf allen Gebieten der Kultur und des Völkerverständigungsgedankens (§52 Abs. 2 Satz 1 Nr. 13 der Abgabenordnung) nach dem letzten uns zugegangenen Freistellungsbescheid des Finanzamts Speyer-Germersheim, Steuernummer 41/659/30226 vom 21.12.2022 für die Jahre 2019 bis 2021 einschließlich nach § 5 Abs. 1 Nr. 9 des Körperschaftsteuergesetzes von der Körperschaftsteuer und nach § 3 Nr. 6 des Gewerbesteuergesetzes von der Gewerbesteuer befreit.

Es wird bestätigt, dass die Zuwendung nur zur Förderung des oben genannten unmittelbar steuerbegünstigten gemeinnützigen Zwecks verwendet wird.

Bei dem bescheinigten Betrag handelt es sich nicht um den Verzicht auf die Erstattung von Aufwendungen.

gez. Cornelia Schindelin, Kassenwartin des Fachverbands Chinesisch e.V.

Diese Bescheinigung ist ohne Unterschrift gültig, wenn sie zusammen mit dem betreffenden Kontoauszug vorgelegt wird.

Fachverband Chinesisch e.V. • Postfach 1421 • D-76714 Germersheim
Bankverbindung: IBAN: DE55 5485 0010 0020 0007 66 bei Sparkasse Südpfalz (BIC SOLADES1SUW)
Steuer-Nr.: 41/659/30226, FA Speyer
Vorsitzender: Prof. Dr. Andreas Guder, Barbarossastr. 43, 10779 Berlin